

2018年11月09日 星期五
Friday, November 09, 2018
PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性廣告有效刊物

Professional Pilot Program
www.flightschool141.com


Lone Star College
Career Pilot Program

专业培训航空公司飞行员
info@flightschool141.com
(877)423-8237 中文 (713)228-7933

SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團

美南日報

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

今日美國 今天美國網站 www.today-america.com

美南日報 Southern Daily News

美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org

美南國際電視網 Southern Television

美南印刷廠 U.S.A. Printing

休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages

休士頓旅遊指南 Houston Travel Guide

全美最大亞裔獨立多媒體集團
報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper・Television・Yellowpages・Design

鄭家晴律師事務所

電話: 713-627-3000
鄭律師親自提供免費電話諮詢
chengkate@gmail.com

精辦各種移民相關案件

德州及紐約州執照律師
SMU法學博士(J.D.) (Not Board Certified)

www.houstonimmigrationsolutions.com
地址: 4151 Southwest Freeway, Suite 600, Houston, TX 77027
(位於59號公路Westway出口・距中國城十分鐘車程) A10-CHENG, CHIA-CHING 鄭家晴, C5_A1

美南新聞日報(總社)・華府新聞日報・達拉斯日報
美南新聞 Tel: 281-498-4310 Fax: 281-498-2728 www.scdaily.com 1122 Bellaire Blvd., Houston, Texas 77072, U.S.A. Serving Since 1979 NO. 12047

美南新聞 Houston TX・達拉斯時報 Dallas TX・芝加哥時報 Chicago IL・波士頓新聞 Boston MA・亞特蘭大新聞 Atlanta GA・奧斯汀新聞 Austin TX・波特蘭新聞 Portland OR・聖安東尼新聞 San Antonio TX・西雅圖新聞 Seattle WA・聖路易新聞 St. Louis MO

發行人 李蔚華/Publisher: Wea H. Lee 社長 朱勤勤/President: Chin Chin Chu 副社長 朱幼楨/Vice President: Emerson Chu 副社長 秦鴻鈞/Vice President: Christi Chin 總編輯 蓋軍/Chief Editor: Jun Gai
商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: accounting@scdaily.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南國際貿易中心: www.itchouston.org 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

CIRCULATION VERIFICATION COUNCIL

加州酒吧槍擊案13死 陸戰隊退伍軍人行凶動機不明



參加罹難者54歲警員赫盧斯的悼念會，民眾難過的痛哭失聲。(路透社)

(中央社) 美國洛杉磯郊區千橡鎮一家酒吧昨晚發生槍擊案，共有13人喪命，當局表示，犯案的是一名28歲陸戰隊退伍軍人，據信他在行凶後自戕，目前還不清楚是否與恐怖主義有關。

目擊者表示，這名槍手於昨晚11時20分左右進入南加州千橡鎮(Thousand Oaks)鄉村音樂餐廳「邊界線酒吧與燒烤店」(Borderline Bar and Grill)，隨即冷酷開槍行凶，當時店內有許多大學生，情勢一片混亂，學生驚慌奔向門口逃命，最後有12人遇害，包括一位趕抵現場的警員。

文杜拉郡(Ventura County)警長狄恩(Geoff Dean)在記者會表示，現場「有如地獄」，兇嫌身分已查出，是由美軍陸戰隊退伍的朗恩(Ian David Long)，也陳屍現場。他說：「我們相信他是開槍自戕。」

狄恩指出，當局目前還不了解朗恩的犯案動機，以及此案是否與恐怖主義有任何關聯。他說，看來兇嫌是隨意挑選目標濫殺。

狄恩說，遇害者中包括即將退休的54歲警員赫盧斯(Ron Helus)，「他進店裡想救人，最後犧牲了性命」。另外11名死者的身分還未查明。他表示，此外還有10餘人受傷。

花岗石、石英石、橱柜、盥洗台、各种水盆、厂家批发、零售、安装、招合作伙伴

CCL 帝国石材 (CCL Imperial Stone)

6202 W. 34th St
Houston, TX 77092
Email: ccl.imperial.stone.com
www.ccl-imperial-stone.com

超过 2000 套安装经验
超过 20 年石材制作工艺
超过 15 亩库存
免费测量,设计,估价

诚请台面橱柜花岗岩台面安装加工师傅或学徒。招收办公室销售人员 电话咨询: 713-812-8288

萬家房地產集團

主要經營: 養老院50萬投資移民。
・商業和住宅房屋貸款・代售多家新屋
萬家培訓: ・房地產執照・設有考試地點
・保險執照

德州 713-898-6818 832-783-0188
vanjiagroup.com email: vanjia1689@gmail.com
10333 Harwin Drive #375 J. Houston TX 77036

JOHN LAM 股票代碼 VNJA
F03-ANGEL HC1356-8

珍珠古董

DYNASTY PEARLS & ANTIQUES
9600 Bellaire Blvd. #128, Houston TX 77036 713-981-8888

G03-DYNASTY PEARLS & ANTIQUES主顧珍珠古董C67-8

一紙認證讓零基础小白變大牛, 十萬美元年薪不是夢?

一對一、手把手, 帶您走進數據時代!

馬雲說: “人類正從 IT (Information Technology) 資訊技術時代走進DT (Data Technology) 數據技術時代, 雲計算, 大數據正在改變世界。

無需專業背景, 零基础, 只需經過3-4個月的學習和練習, 就能成為Cisco互聯網專家或者大數據分析專家, 就能輕鬆找到年薪10萬美元的工作。

我們是政府授權的職業培訓學習, 專業提供培訓、實習、就業三位一體一條龍服務。失業人員可申請免費學習。

www.lanecert.com Email: info@lanecert.com
Phone: 832-539-3333 | 972-268-7129 | Cell: 682-333-3292
休斯頓分校: 12989 Bellaire Blvd #4A, Houston, TX 77072
達拉斯分校: 930 W Parker Rd, Suite 501, Plano, TX 75075 休斯頓分校公課課: 每週六1:00PM-4:00PM

適用人群: 沒有工作者、留學生、對現有工作不滿意者。

S02-LANECERT-INC思科網絡地圖中心1234567C-8

美美地產

住家、商業、投資管理

以下房子都沒得, 現在是買房好機會!

1) 離地鐵Clement高中, 35224呎, 4房/3.5浴, 可步行到3所10分學校, 風景優美, 地段低交通方便, Clements高中有湖景這價位房產極少。

2) 離名校區, 4千呎5房/3.5浴, 漂亮樓房戶型, \$42萬, 地勢高, 哈維道連連也沒得。

3) Katy名區Cinco Ranch洋樓, 3560呎, 5房/3.5浴, 格爾好老實用, 交通方便, 好學區, 景觀優美。

4) Katy GL熱門漂亮湖區洋房, 近湖邊, 3560呎, 4房3.5浴/書房/GR, 學校一流, 交通便利, 租\$2700, 急售40萬, 超值!

5) 離城Austin高中湖邊互連洋樓, 風景如畫, 如同每天在度假, 5房/3.5, 萬無一!

281-787-9300
meimeiou28@gmail.com 微信號: Meimeiou28 賣房高手

金鑰匙貸款服務公司

Golden Key Mortgage
281-468-6368
誠徵有執照的Loan Officer
買房貸款同時作業・服務迅速・保證滿意

Sammy Wang
經驗豐富地產經紀人
Mortgage Broker, Realtor
傳真: sammywang@goldenkey.com
www.GoldenKey.us

新舊房屋買賣 買房貸款 低費貸款
商業地產投資 重新貸款 手續簡單
專業地產知識 最佳利率 手續簡單
免費市場分析 免費貸款 信息保證

Email: goldenkeyhomeloan@gmail.com
16300 Sea Lark Rd Houston, TX 77062
R01-REMAX-MEIMEI 美美地產C6C-8

歡迎拿別家貸款銀行的估價與朱瑞薇比價

超低利率 免手續費 買房, 重貸, 抵押

外國護照可貸 另有不查收入 不查身份借貸
商業貸款大型公寓, 商舖, 老人公寓, 建築貸款
專精H1B, L1, L2, E1, E2貸款及建築貸款
從新貸款拿現金, 不需等六個月

七天專線 915-691-9072

Email: rei@milesfunding.net Wechat ID: nodocloan888
9999 Bellaire Blvd. # 909, Houston, TX 77036

朱瑞薇
Rei Ryan
NMLS 244297

L03-MILES FUNDING 朱瑞薇367A-8

王朝旅遊

IATAN ARC專業旅行社 公證認證 713-981-8868
全球遊輪★全球簽證★護照更新
微信客服: aat713

2019 王朝閃亮*獨家行程 專業領隊*

3-4 月櫻花季日本、韓國賞櫻之旅 \$1600 起/人
7 月國慶日相約阿拉斯加遊輪 \$1009 起/人
9 月非洲肯尼亚 10 天激情游 \$999 起/人
10 月烟雨江南山水云貴純玩 16 天 \$2188 起/人

太空中心門票 \$18 江南國 台灣來回機票 \$399
中國簽證 \$170 11/1-11/25 文藝復興節門票 \$20 起
代理 Viking 遊輪 Gate1 旅遊 Globus 旅遊

aaaplusvacation.com 6918 Corporate Dr, A14, Houston(中國城敦煌廣場側)

\$0 元 回 越南/上海
德州國立減 20% 美西、美東、黃石折扣 22%
◆全年大優惠◆ 台灣 日本 韓國 (買一送一)
2019★五星級★包機游
1/15-29 金三國泰國東 15 天 \$3228 起/人
3/16-4/2 澳洲新西蘭五星級 15 天 \$3788 起/人
4/20-5/4 西藏 青海 15 天 \$3128 起/人

R01-REMAX-SWK.C.Lam 林啟昌地產567C-8

很棒的價格! PINEY POINT 地產
出售 - MLS # 30330593
\$ 1,950,000
房屋特色:
6047平方英尺◆5臥室◆5.5浴室◆巨大的地塊◆定制泳池/水療中心◆2個帶廚房的戶外亭子◆全景窗戶◆瓦片屋頂◆巴西圍欄◆監控門◆4車庫◆還有更多

有意請電:
Sima Dalvandi(832) 630-7605

kw

一百日內賣出您的房子

否則我會買下它!

(過去五年內只須購回十八幢房子)

*過去26年內共售出超過2655幢房子
*全德州ERA地產公司, 94/95/96年銷售總冠軍
*97及98H.B.J全曉士頓經紀行排第八及第九名
*Katy好學區4臥2.5衛, 2715尺僅售\$284,900。
大理石臺面, 噴水、軟水系統・按摩浴缸・實木地板・采光特佳

林啟昌 K.C.LAM

K.C.LAM房產團隊電話: 832-330-4200/281-265-2526

R01-REMAX-SWK.C.Lam 林啟昌地產567C-8

90天內賣出您的房子, 否則我付您\$1,500元!

買房保證為您節省\$5,000元, 否則我付您\$1,000元!

團隊電話: 713-818-0891・281-766-8481
或上網: www.annayegroup.com properties@annaye.com
20餘年房地產經驗, 全職服務, 專業誠信

金盛地產 RE/MAX Fine Properties

ANNA YE 葉安娜
廣東話、普通話

R01-ANNA YE 葉安娜C6C-8

名門金宴 Regal Seafood

港式粵菜 多倫多風味 海鮮小炒 精美點心

Fine Dining & Banquet

週一至週五 名門自選和菜(共有60個菜供挑選)
Dinner Combo

送 老火例湯 Free Soup of The Day

二和菜 Dinner for two \$23.99
四和菜 Dinner for four \$43.99
六和菜 Dinner for six \$63.99

三和菜 Dinner for three \$33.99
五和菜 Dinner for five \$53.99

根據您的預算, 為您量身定做菜單, 暨氣派又實惠!
遊水海鮮直接從加州拿貨, 空運到港, 省去批發商環節, 全德州最便宜!

稻香村集團美國總店: Regal 名門金宴
電話: 281-494-8888
地址: 12350 southwest Freeway, Stafford, TX 77477

稻香村集團美國分店: E-Tao 稻香村
電話: 713-965-0888
地址: 5135 west alabama st, suite 7295, Houston, TX 77056 (Galleria Mall二樓, Nordstrom和Macy's之間)

[E-Tao]

R03-REGAL 名門金宴B-16

鳳城海鮮酒家

7320 S. W. FWY#115, Houston, TX 77074
Tel. (713) 779-2288 (訂座電話)
天天茶市 承接大小CATERING

服務休斯頓28載 豪華禮堂・多間VIP房・宴客首選

MON-THURS 10:30am- 9:30pm
FRI 10:30am-10:30pm
SAT 10:00am-10:30pm
SUN 10:00am- 9:30pm

每日常備東西岸游水海鮮

連續七年獲 Channel 13 Blue Ribbon 殊榮

R03-FUNG'S KITCHEN 鳳城酒家C-1234567 16

要聞速讀2

Daily News

美南日報

星期五2018年11月09日Friday, November 09, 2018

A2

全面合法才三周

加拿大大麻已現短缺

（綜合報導）加拿大10月17日才通過娛樂用途大麻全國合法，各省已出現合法大麻短缺的現象。持有證照的製造商表示，政府低估需求、授權生產的速度太慢。當局已緊急做出處置，避免黑市交易再度興盛。

加拿大衛生部發言人加農（André Gagnon）表示，庫存不足或短缺都在預期中，因為大麻合法銷售是個全新行業，且從前長期屬違法，政府沒有充份數據來理解需求。該部門稱，全國申請證照的132家製造商，已有78家獲得許可。

新布藍茲維省（New Brunswick）和魁北克省已暫時關閉部份銷售處，直到供應來源能填補短缺。魁北克官方發言人古德侯（Mathieu Gaudreault）說，製造商可以投入更多人力，但基本問題是無法讓大麻作物生長得更快。

安大略省受到郵局罷工影響，短缺狀況更加嚴重。該省大型製造商Aphria的執行長紐菲德（Vic Neufeld）早在上月就預測會遇到短缺狀況，但認為待政府對需求的認知更深後，問題就能改善，「這就像五線道的高速公路併成單線道的鄉村小路，很難及時解決所有問題。」

各大製造商的看法和紐菲德一致，認為大麻產業規模浩大，業者面臨人力和種植技術問題，需要跨省份的供應鏈，政府須建立稅制，衛生部需要時間進行嚴格檢查，每個小環節都會使生產延誤，出現短缺很正常。

大麻合法化的其中一個目標，是抑制非法交易。據估計，大麻黑市貿易額高達53億加幣（約40億美元、1236億台幣）。不過，據經銷商回報，合法銷售的大麻產品，品質比街頭來源更好，獲消費者青睞。



菲律賓海軍司令：菲中海軍接觸將增加

（綜合報導）前往中國參加聯合海上演習的菲國軍艦今天返國，菲律賓海軍司令恩貝德拉（Robert Empedrad）在歡迎儀式上表示，未來菲律賓與中國的海軍會有更多接觸。

恩貝德拉今天在迎接菲律賓海軍登陸艦「達古班市號」（BRP Dagupan City）返菲的儀式上說：「這是一場很好的演習，希望將來會有更多這樣的活動。」

在中國邀請下，東南亞國家協會（ASEAN）與中國的海軍10月21日至28日在廣東省湛江市水域舉行東協-中國海事演習（ACMEX），提升雙方在海事安全、海上搜救、海上意外遭遇等項目的協調度。

這也是東協與中國間第一次海上聯合軍事演習。

東協有4個會員國與中國存有南海主權爭議，菲律賓是其中之一。詢及菲律賓海軍如何平衡海軍接觸及南海爭議，恩貝德拉回應，參加聯合演習是菲國展現友好的外交手腕。

恩貝德拉說，菲國海軍派艦參加演習，也獲中方友好接待，中國還因颱風過境而允許菲國官兵多停留兩天。

他表示，菲律賓與中國明年暫時沒安排雙邊或多邊海軍演習，但未來兩國會有更多海軍會議，好比中國海軍高層年底將來菲訪問，討論未來接觸與合作事宜。

菲律賓是美國的傳統軍事盟友，但總統杜特蒂（Rodrigo Duterte）2016年6月上任後，推行「獨立外交政策」，開始向中國及俄羅斯靠攏，而與美國疏遠。

但近月來，菲美軍事關係又出現回溫跡象，有分析家認為，馬尼拉體認到美軍的價值，開始重新調整外交路線，但還是會繼續與中國維持友好關係。

中國啓用南沙島礁觀測站 越南抗議

（綜合報導）中華人民共和國政府最近啓用在南沙群島永暑礁、渚碧礁和美濟礁上的氣象觀測站，越南政府今天對此表達抗議，指控中國此舉侵犯越南主權，要求北京立即停止此一舉動。

越南外交部今天在河內舉行每月例行記者會，外交部發言人黎氏秋恆（Le Thi Thu Hang）回覆記者提問時做出以上表示。

黎氏秋恆說，越南有足夠的歷史和法律依據，可證明對西沙和南沙兩座群島（越稱黃沙和長沙群島）擁有主權。她說，中國啓用在南沙群島非法建造人工島上的觀測站，已嚴重侵犯越南對這群島的主權。

她強調，越南堅決反對並要求中方立即停止上述舉動，嚴格遵守「關於指導解決越中海上問題基本原則協議」與「南海共同行為宣言」（DOC），不採取使南海（越稱東海）局勢複雜化、影響到南海海域和平、安全與穩定以及各國「南海行為準則」（COC）談判努力的行為。

中國氣象局10月31日宣布，南沙群島永暑礁、渚碧礁、美濟礁氣象觀測站正式啓用。

南海主權糾紛一直是越中關係發展的障礙。越南總理阮春福4日在上海與中國共產黨總書記、中華人民共和國主席習近平會晤，雙方同意共同管控海上分歧，維護南海海域和平與穩定，以免影響到兩國關係。



Law Office Of Robert C.E. Wolfe
羅伯特·沃爾夫律師事務所

刑事: 刑事 (監獄) 保釋, 賣淫罪, 酒駕, 組織賣淫罪等各類刑事案件
移民: 親屬移民, 結婚綠卡, 綠卡入籍
特殊移民: 政治庇護, 移民保釋, 移民上庭
商業: 合夥合同, 轉讓合同, 房產糾紛

全天候熱線: **(832)933.8916 (713)225.5244**
7001 Corporate Dr, Ste 216, Houston, TX 77036

個人保護: 受虐綠卡, 停止遞解
家庭: 離婚, 婚前財產公證, 遺囑及認證, 信託
中國服務: 中國房產買賣委託書, 認證, 申請親屬探親簽證
非移民服務: 簽證延期, 轉換簽證

A10_WOLFE-ROBERT沃爾夫律師12345678_B

C.Y. LEE LEGAL GROUP, PLLC
李中原律師
DANIEL LEE
法學博士 ATTORNEY AT LAW
資深出庭辯護律師

精通國語、英語
粵語、西班牙語

專精: 刑事民事/車禍意外/人身傷害
家庭法/離婚官司/子女扶養
商業/房產糾紛/各類案件

歡迎來電預約
832-632-4635
713-487-9028

地址: 為服務華人社區已於美國新大樓一樓設有辦公室
11122 Bellaire Blvd., Suite 103, Houston, TX 77072
1305 Prairie St., Ste. 300, Houston, TX 77002



A10_LEE李中原律師12345678_B

辦理夢想法案.學生工卡

FORESTER LAW FIRM
唐·福特律師事務所

移民案件 刑事案件 商業合同
政治庇護 車禍/人身傷害 家庭案件
停止遞解 受虐綠卡 夢想法案

A. DON FORESTER
30餘年出庭律師
電話: (713)528-4668 周末電話: (832)752-3220
地址: 3015 CAROLINE (2樓)
從中國城走到59向北轉向城裏走
從MAIN STREET下來向左轉,
當道開到過了ELGIN 第壹個小路口
ROSALIE 過壹個 STOP 牌馬路對面。

www.visa2us.us

被華人社區公認為優秀律師
首次諮詢免費
律師助理
張小姐
(Gina Zhang)
精通國、粵、英語

Not Certified By Board of specialization

A10_FORESTER-唐福特律師12345678_B

葉慈律師事務所

YATES CONSULTING GROUP, LLC

Tel: 713-815-5011 / 832-279-7772
10700 Richmond Ave, STE 230,
Houston, TX 77042

專辦: 移民法(家庭, 特殊人才等)
非移民(簽證延期, 身份轉換, 學生簽證等)
商業法(合同簽訂, 項目投資)
家庭法(協議離婚, 離婚糾紛)
委託書, 單身證明, 生活經濟擔保以及
各類公證等等
商業過戶/房屋過戶

公民入籍考試輔導班 保證通過
* 由專業入籍考試輔導老師一對一教學輔導
* 提供最新入籍考試基本試題, 模擬考題,
仿真練習, 讓您100%通過
* VIP級別輔導, 時間靈活, 循環輔導,
依照學員的基礎量身定制
* 面試由專業律師陪同
歡迎電話諮詢:
713-815-5011 / 832-279-7772

A10_YATES葉慈律師12345678_B

田方中律師
Law Offices of
Fangzhong Tian, PLLC

田律師精辦政治庇護和各類移民。其出人意料的成功辦案和勝訴記錄歸功於他的知識素養、技能、經驗和責任心。他擁有極為豐富的全美各地庭上經驗，同時精通於撰寫各類上訴狀，為客戶爭取最大權益。

www.tianlawoffice.com
https://sites.google.com/site/tianlawoffice/
E-mail: alextianattorney@gmail.com

地址: 11133 N. Central Expy, S#201, Dallas, TX 75243
6161 Savoy Dr, S#400, Houston, TX 77036

(972)978-2961 | (214)646-8776 | (832)789-1997 | (817)977-6831

美國法學博士
專攻政治庇護/各類移民

A10_TIAN田方中5678_B

于瀾律師事務所
The Yu Law Office

電話: 832-582-8448 Hotline: 832-657-9837 傳真: 832-327-5188

于瀾 律師
ALAN YU
全美移民律師協會會員
Attorney at Law
Member of American
Immigration Lawyer
Association

PERM 職業移民, EB1, NIW, L-1A綠卡, EB5投資移民親屬移民, 結婚綠卡, 未婚簽證L-1, H-1, E-2 工作簽證, J-1國家利益豁免, 政治庇護, 移民保釋, 遞解處境上訴
申請歸化入籍
代辦簽證延期, 工卡、旅行證, 留學簽證

離婚, 子女撫養
遺囑/委託授權書
公司設立, 合約起草

阿蘭·俞吉 合作律師
Aram Sadegi
(Of Counsel)

郵箱: alanyulaw@yahoo.com 地址: 10101 Harwin Dr. Suite 369, Houston, TX 77036 (好運大道上, MAMA超市對面)

A10_YU于瀾律師15678_B

蘇力&鄺旋律師事務所
LAW OFFICE OF SOLIS & YAN

10多年辦案經驗的律師事務所曾成功經辦數萬案件
AM1050 每月第2,4週一 5:30PM 移民路路通 特約主持 最新資訊 現場解答
美南新聞周六移民專欄特約撰稿人

蘇力律師* 鄺旋律師**

Jaime 律師 Robert 律師 Andy 律師 Joe 律師 Sam 律師 Anal 律師 Eva 律師

移 民 法 身份轉換, 親屬移民, 職業移民, 傑出人才, 國家利益豁免, 工卡, 回美證, 入籍, 更換地址, 疑難案件查詢, 我所的移民局常駐律師, 親自帶您與移民官面談, 我所的移民法庭出庭律師, 專辦遣返案件
家 庭 法 離婚, 監護權, 子女撫養費
刑法, 交通罰單 超速, 酒後駕駛, 及各類刑事辯護
商 業 法 合同起草, 成立公司, 遺囑, 信託及翻譯公證

精辦移民
精辦留學
周六照常服務

★在洛杉磯, 芝加哥, 達拉斯等八處設有分所
www.solisyanlaw.com
地址: 9188E Bellaire Blvd., Houston, TX 77036 (惠康超市廣場內)
電話: 713-779-4416
傳真: 713-583-9749

Licensed by the Texas Supreme Court Not Certified by Board of Specialization. *Licensed in Texas **Licensed in New York

A10_SOLIS YAN 蘇力鄺旋135678_16

宋秉穎聯合律師事務所
Law Offices of Sung & Associates, P.C.

AMY P. Y. SUNG
德州 / 紐約律師執照
通國 / 英 / 台 / 粵語

地產買賣 / 地產過戶 / 各式租約 / 各類地產相關合約 / 貸款文件
L-1 等各類工作簽證 / 傑出人才等各種職業移民 / 各類親屬移民 / 生活擔保書及公民入籍等
成立公司 / 跨國投資 / 爭議解決 / 生意買賣 / 各式商業合約
各類遺囑 / 授權書 / 家庭信託 / 無爭議離婚

Tel: 713-988-5995 | Fax: 713-988-7787
E-mail: amysung@sunglawfirm.com
E-mail: sunglawyer@yahoo.com

新地址: 6918 Corporate Dr, Suite A-7, Houston, TX 77036 (Inside of Corporate Plaza)
Licensed by Supreme Court of Texas and New York. Not Certified by Texas Board of Specialization.

A10_SUNG 宋秉穎_135678_16



A11-STERLING McCALL-NISSAN-ANNA1234567B_8

A11_SM LEXUS馬田澤568_4

_AUTO RITE千寶2456B_16

港太熱難繁殖 研盈盈樂樂“回鄉”繁衍

特稿

來自四川臥龍自然保護區的大熊貓盈盈、樂樂今年已13歲，惟至今依然未傳出喜訊。四川省林業廳廳長劉宏葆坦言，圈養熊貓的繁殖能力較弱，且香港氣溫較高，令牠們難以繁殖下一代。他

透露，曾考慮將盈盈和樂樂送返“家鄉”進行交配，會再與園方商討，一旦落實，牠倆將闊別港人至少一年。劉宏葆8日提到，一般大熊貓繁殖能力很弱，而圈養熊貓的繁殖能力更只是野生熊貓的26%，故繁殖成功率更低。他指，大熊貓最佳繁殖溫度

為攝氏零下10度至25度，香港始終比較熱，故即使已採取多種措施，盈盈、樂樂成功孕育下一代仍是“難題”。他透露，曾考慮將盈盈和樂樂暫時送返臥龍自然保護區進行繁殖，成功後再送返港，惟一般熊貓繁殖期為

130天，加上技術上的配合，一旦落實牠們將離港至少一年，“相信香港的粉絲都會不捨得。”為此，他指四川方面不介意安排借出另外兩隻大熊貓，供園方展示。他強調，相關安排需要再與公眾溝通，並和園方及技術人員研究商

量，相信可得出令人滿意的結果。海洋公園副行政總裁李繩宗指出，公園及中國大熊貓保護研究中心團隊不斷研究方法，為下一次繁殖季節作好準備，至於是否將盈盈和樂樂送“回鄉”繁殖，則需繼續與內地商討。 ■香港文匯報記者 陳珈瑤

川港珠聯璧合 合作互利共贏

港特首：將設“蓉港青年夢工場” 為港青供發展機會



董建華（右五）、彭清華（右四）、林鄭月娥（右三）、王志民（右六）等為啓動儀式主禮。

香港文匯報訊（記者 鄭治祖、殷翔）“川港澳合作周·走進香港”經貿合作論壇8日在港舉行。本次論壇是四川代表團在香港舉辦的一場重要活動，旨在落實川港合作會議機制，進一步宣傳四川，推介四川，增進香港各方面對四川的了解，加強各領域交流合作。全國政協副主席董建華，四川省委書記彭清華，香港特區行政長官林鄭月娥，中聯辦主任王志民，國務院港澳辦副主任黃柳權，外交部駐港特派員謝鋒，解放軍駐港部隊司令員譚本宏等主禮。與會人士表示，願以此次活動為契機，乘着川港合作的浩蕩東風，積極尋求新的合作機遇，實現互利共贏。

林鄭月娥於致辭時表示，香港企業近年在四川的發展項目都是質量並重，展示香港專業服務的優勢，對川港兩地的進一步合作提供堅實的基礎。

她續說，香港與四川日後於成都合作成立的“蓉港青年創新創業夢工場”，推動創新創業，為香港青年人提供更多到內地發展的機會（見另稿）。

彭清華：兩地有特殊聯繫

彭清華致辭指，四川與香港雖然相距千里，但是有着特殊的聯繫。首先，四川是改革開放總設計師、“一國兩制”偉大構想的開創者和奠基人鄧小平的家鄉；第二，中央政府贈送香港的兩對大熊貓都來自四川，已成為川港兩地人民友誼的一條特殊紐帶；第三，香港特區政府和各界人士在四川發生汶川特大地震的危急時刻伸出援手，慷慨相助，為奪取抗震救災和災後恢復重建的勝利作出了重要貢獻，體現了骨肉同胞的無疆大愛。

“我準備用三九大、四五六、鐵公機、1+3這四組關鍵字來向大家簡要介紹一下四川，希望能讓大家對四川有一個初步印象。”彭清華在致辭中現場向與會嘉賓推介四川，娓娓道來、生動風趣、故事精彩，全場掌聲笑聲不斷。

他闡述說，“三”“九”“大”，分別是指三星堆、九寨溝、大熊貓，這是四川悠久的歷史文化和豐富資源稟賦的集中體現。“四”“五”“六”是指四川戶籍人口9,100萬，在全國排第四位；幅員面積48.6萬平方公里，居全國第五位；去年全省經濟總量3.698萬億元人民幣，列全國第六位。鐵、公、機是指四川鐵路、公路、航空業等基礎設施建設現狀和前景。“1+3”是指習近平主席提出的共建“一帶一路”倡議和新一輪西部大開發、長江經濟帶發展、“9+2”泛珠三角區域合作三個國家區域發展戰略，這些重大政策機遇在四川交匯疊加，為四川發展進一步注入了強大動力。

彭清華說，香港是四川最大的外資來源地和第四大貿易夥伴，是四川開展對外開放合作首選之地。四川是天府之國、香港是東方之珠，川港合作可謂珠聯璧合，一定會結出豐碩的成果。他熱忱歡迎大家

王志民：港人施援顯血濃於水

王志民在致辭中表示，“天府之國”四川與“璀璨明珠”香港，既有深厚的歷史淵源，更有着特殊的情緣。海洋公園熊貓館中可愛國寶，就是從四川“移民”到香江安家落戶的。2008年汶川特大地震發生後，香港社會紛紛伸出援手，充分展現香港同胞心繫祖國和川港兩地同胞血濃於水的深厚情懷。災後重建期間，歷任發展局局長、政務司司長、行政長官的林鄭月娥10年間9次赴川，親自協調推進香港援建項目。這些特殊的情緣，成為增進兩地民眾情誼、推動川港合作向前發展的不竭動力。

他表示，圍繞兩地民眾對美好生活的嚮往和期盼，相信川港合作一定能開枝散葉，結出豐碩碩果，一定能成為貫徹落實習近平總書記關於“既要切實把社會主義制度的內地建設好，也要切實把資本主義制度的香港建設好”和“堅守‘一國’之本、善用‘兩制’之利”等重要指示精神的典範。

董建華黃柳權等啓動“夢工場”

致辭環節結束後，董建華、林鄭月娥、彭清華、王志民、黃柳權等共同登台啟動“蓉港青年創新創業夢工場”，該項目學習借鑒“前海深港青年夢工場”成功經驗，立足蓉港兩地創新創業優勢，聚焦文化創意、金融科技、智能硬體等領域打造專業化創創空間，服務港澳及國際青年創辦的創新創業項目。

香港特區政府律政司司長鄭若驊，中聯辦副主任黃蘭發、仇鴻，香港特區政府商務及經濟發展局局長邱騰華、政制及內地事務局局長聶德權，四川省領導范銳平、王寧、王銘輝、李雲澤，部分香港特區全國人大代表、全國政協委員和社會知名人士，香港知名企業、商協會和地區社團負責人，四川各市（州）和省直有關部門負責人，省屬國有企業及在港企業負責人等500多人參加論壇。



林鄭月娥和彭清華探望海洋公園內的熊貓。

海園首辦臥龍團 5000蚊試湊國寶

香港文匯報訊（記者 陳珈瑤）自從中央政府於1999年贈送“安安”和“佳佳”予香港後，大熊貓與港人結下不解之緣。海洋公園8日起連續一星期與四川省林業廳及阿壩藏族羌族自治州人民政府合辦“四川自然保護周”。園方首次舉辦汶川臥龍生態旅遊團，由公園專業導賞員帶港人到訪大熊貓之鄉，團員更有機會進入四川臥龍國家級自然保護區，追蹤野生大熊貓。

林鄭：港人助重建奠基礎

海洋公園8日舉行“四川自然保護周”開幕典禮，率團訪港的四川省委書記彭清華及行政長官林鄭月娥均有出席。林鄭月娥於致辭時表示，2008年香港參與四川汶川大地震的災後重建，為雙方合作關係奠定堅實基礎，當中臥龍自然保護區的23個重建項目，包括“中國保護大熊貓研究中心”的兩個基地，

為圈養大熊貓提供安全居所。她指，兩個基地特別免費開放予香港市民，以答謝港人對臥龍重建的捐助，市民有機會可參觀。

彭清華：促兩地文化交流

彭清華表示，“四川自然保護周”對促進川港兩地的自然保護合作和文化交流具有重大意義，除了展示這些年來四川在香港特區政府協助下的自然生態發展和大熊貓保育成果，亦讓公眾有機會認識藏羌民族的風土人情。海洋公園主席孔令成8日宣佈，園方將與中旅社合辦首個汶川臥龍生態團，由園方專業大熊貓導賞員，帶港人親身到訪大熊貓的家園，見證生態建設及保育成果。每位參加者於出發前，會先在海洋公園體驗“幕後之旅——大熊貓”活動及參加簡介會，學習大熊貓的野外狀況及保育知識。首發團將於12月出發，為期5

天，除了到著名景點遊外，團員會被安排到臥龍中華大熊貓苑神樹坪基地，親身體驗熊貓護理員的日常，包括打掃及清洗竹子等。該團將於本月內開始接受報名，團費約5,000元（港元，下同），每團約20人。

重頭戲則為明年4月出發的7天團，在四川省林業廳及四川臥龍國家級自然保護區管理局支持下，團員可深入只有特別許可證才能進入的臥龍國家級自然保護區，跟隨護林員尋覓野生大熊貓。7天團費用約8,000元至9,000元，相關細節有待公布。

此外，“四川自然保護周”進行期間，來自四川的表演者將於夢幻水都上演“四川文藝騷”，呈現傳統藏族的文化魅力，並設“3D光影保育展覽”、“阿壩民族文化展示”及“大熊貓知識小講堂”。園內熊貓餐廳亦會提供由四川食材烹調之川味美食，包括“宮保竹胎兒”及“涼拌竹胎盤”等。

林鄭：“夢工場”促雙創 多企業家已入駐

香港文匯報訊（記者 文森）香港是四川省最大的外資來源地，香港行政長官林鄭月娥8日於“川港澳合作周·走進香港”經貿合作論壇上致辭時表示，香港不單是國家改革開放40周年“貢獻者”，也是“受惠者”，香港與四川日後會繼續加強合作，包括在成都成立“蓉港青年創新創業夢工場”，為香港青年人提供更多到內地發展的機會。

香港特區政府於2006年已在成都設立服務西部地區的經貿辦事處，而在2008年的汶川大地震後，特區政府亦一直有參與災後重建工作，林鄭月

娥指兩地日後會進一步深化各方面合作，指“川港澳合作周”將有助進一步落實川港兩地具體合作，並有利於鞏固新的合作機制。

林鄭月娥致辭時又提及她於今年5月到訪四川與四川省委書記彭清華會面時，提出透過加強成都和香港的創新創業合作的建議，感謝四川省人民政府和成都市政府在過去半年已經做了大量準備工作，在成都市天府新區打造了“蓉港青年創新創業夢工場”。

“蓉港青年創新創業夢工場”可服務港、澳、台及國際青年，推動青年創新創業。林鄭月娥透露，夢工場

已吸引一批香港青年創科企業家入駐，對川港合作的成果感到鼓舞。

國家主席習近平在十九大報告中明確提出支持港澳融入國家發展大局，全面推進內地與港澳互利合作，林鄭月娥提出香港與四川在國家大戰略和區域發展合作的框架下可互補優勢，“四川是國家西部重要的經濟樞紐及金融中心，對國家推進‘一帶一路’建設有策略重要性。香港是國際金融中心和離岸人民幣業務樞紐，在各地市場建立了廣泛的聯繫，亦擁有大量熟悉國際法規的專業人才，可為四川提供‘一帶一路’建設項目所需的投融資及專業服務支援。”

高清IPTV直播电视影视

特價\$99/一年 任選其一

1) 800多台中英文直播頻道，中港台+英文頻道400臺，24小時時事新聞，綜藝，體育，兒童，電影等（原價\$120/一年）

2) 最新中文連續劇，電影，綜藝，兒童，老人等節目，25000小時的節目內容每天更新，VIP節目，支持回放和點播（原價\$120/一年）

兩者都選，可享有套餐優惠價 \$120/一年（有時間限制）

713-505-3919

iptvhou@hotmail.com

T02-IPTV-直播電視B6_4

連續6年榮獲權威最佳教育獎、全年招收雙語幼兒、課後輔導班（可代送回家）、中文班、英文班、GT英數

珠心算數學班、繪畫、鋼琴、Chess、Engineering、舞蹈

翰歲文才學校

國際校園: Best Kids Academy

TEL: 832-437-1777 832-282-9886

21915 Royal Montreal Dr. Katy 77450

www.famewellschool.com

最佳幼教、文理、才藝、游泳、球類、綜合學校專業教學20餘年豐富經驗 持政府執照學費可抵稅

休士頓華人唯一一貫地自建最大民營連鎖綜合學校附設:游泳池、體育館、舞蹈室、會議室、繪畫室、鋼琴房、電腦室、圖書室、Playground、學校標準格局寬敞安全57,000呎、全新設備、政府培訓一流師資、勤教嚴管、品質保證、學費合理、課超所值。

KATY周大中文學校特設2歲-4歲幼兒班和5歲-12年級實力班

採用馬立平漢拼簡體字課本教學 珠心算數學 繪畫 GT英數 老外學中文 鋼琴 舞蹈 籃球 乒乓球 西洋棋

梁心算實力班及數學高分保證班 (5歲-G8)

臻至校長親授珠心算(加、減、乘、除)技巧,啟發智慧,增強記憶力,配合應用數學分析演算,訓練思考邏輯及計算能力的快又準,使學習過程不在害怕,而是充滿自信,質量控管限定70位。

糖城、凱蒂唯一蒙特梭利雙語學校 (1歲半-5歲)

由Montessori專業執照經驗教師分級小班教學,獨特教材及教具訓練手部肌肉,使幼兒反應靈活強化自信心及群體生活能力,提昇日後認真學習、閱讀書寫能力及情緒穩定。天天密集中文教學建立識字背誦好根基。供午餐及早晚點心。

課後輔導班 After School (PreK-9年級)

校車接送。完成作業、每日密集分級中文(漢拼簡體)教學、英數加強、考題訓練,提供點心,定期和家長聯繫。

暑期國外來美遊學營 (5歲-14歲)

安排知(感)性參觀從活動中潛移默化的認識美國生活文化、遠程旅遊。

國際熱愛大自然促進會

教導學生大自然快樂操、歡喜歌以達和諧的身心教育。

暑期游泳訓練密集班 (瀚歲校內標準游泳池)

專業教練教授呼吸技巧、滾翻轉身、蹬腿出發、自由泳、仰泳、蛙泳、蝶泳。

繪畫基礎、中級、高級班 (5歲以上)

由三位專業老師教授各種繪畫技巧、物像遠近大小比率、色彩調配、及不同筆具和材料之使用。含素描、彩色鉛筆、蠟筆、馬克筆、炭、墨汁、水彩、油彩、粉彩、膠彩並定期畫展。

籃球&乒乓球 1 on 1 或 5-12歲

控球/運球/投籃/傳球/接傳/防守/進攻/團隊戰略/體能彈跳。

孔子學院國家漢辦漢語考試中心(HSK)漢語水平考試、(YCT)中小學生漢語考試、請上網查詢報名: www.chinesetest.cn

S03-FAME WELLS 瀚歲中文學校2568 16

展現最真實全面的美國生活 提供最強大實用的資訊平台

美南日報 的 今日美國 讓今日與眾不同

http://today-america.com Make a difference Today

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228</

據統計，中國目前每年有180萬早產或重症患兒，大部分急需母乳輔助救治。2013年3月20日，中國首家母乳庫在廣州成立。作為001號捐贈者的徐靚，未料想後續能催生出“母乳愛”這個公益項目。經過5年的發展，目前中國總計有20多家母乳庫。 ■香港文匯報記者 胡若璋 廣州報道

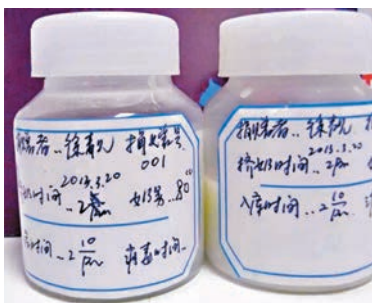
中國捐母乳第一人 弘“母乳愛”救重症兒

身為廣東最有影響力的節目主持人之一的徐靚踏出捐助母乳這一步，還是在朋友的調侃中抱着好奇的心態試一試。兒子10個月大時，徐靚參加好友聚會。同桌一個朋友臉上長痘，一直發炎不好。熱心的她拿出隨身攜帶的吸奶器，隨即吸了半瓶母乳讓朋友帶回去敷臉。“因為母乳能消炎，這可讓朋友們炸開了鍋”，很多朋友都在調侃，但有一個朋友提醒徐靚說，廣州市婦女兒童醫療中心在籌建母乳庫，可以去看一下。

僅四成母親願捐贈

“這看一下，就看出了心疼和堅持。”徐靚清楚地記得，在捐獻母乳後，自己第一次走進重症監護室，看到一個身上插滿了管子的寶寶，手腳瘦小得令人心痛。在嘗試捐贈母乳的一周時間裡，她親眼目睹了母乳的神奇力量。一個出生10個月、名叫小江的孩子，因為腸道手術後傷口不能癒合，爆發重度營養不良，只剩下10斤多重，生命垂危。醫生嘗試給小江餵母乳，餵養兩周後小江體重增長了三斤三兩，幸運地轉危為安。

廣州市婦女兒童醫療中心、母乳庫負責人劉喜紅博士曾經做過調查，在300多個母乳餵養的母親中，願意捐贈者只有25.1%。如果自家孩



■ 2013年徐靚成為中國首家母乳庫第一位母乳捐贈者。受訪者供圖
子生病，願意接受別人捐贈母乳的，只有不到9%。母乳庫的現狀和困境，徐靚看在眼裡，也謀劃在心裡——成立一個推廣母乳餵養和母乳捐贈救治重症患兒的公益項目“母乳愛”。

冀更多母親捐贈母乳

項目發起後第一個月就有60多位媽媽捐贈母乳，救治了4個重症患兒。現在，“母乳愛”除廣州之外，還有來自全國各地甚至加拿大、澳洲的志願媽媽為母乳庫供奶，母乳庫也由最初廣州第一家，發展到中國20多家。但目前“母乳愛”2,000多名志願者媽媽的隊伍所能提供的母乳依然是杯水車薪。徐靚說，接下來更多的工作是要宣傳“母乳愛”公益項目，讓更多的媽媽加入到母乳捐贈的隊伍中來。



■ 徐靚(左)推廣母乳捐贈救治重症兒的公益項目“母乳愛”。受訪者供圖



■ “母乳愛”媽媽們用快閃活動告訴外界，母乳餵養好處多。受訪者供圖

全球圈養大熊貓548隻 創歷史新高

中國國家林業和草原局副局長李春良8日在大熊貓保護與繁育國際大會暨2018大熊貓繁育技術委員會年會上發佈了最新大熊貓數據。數據顯示，截至2018年11月，全球圈養大熊貓種群數量再創新高，達到548隻。

李春良介紹，2018年共繁殖大熊貓36胎48隻，存活45隻，幼仔存活率達93.75%。同時，大熊貓野外放歸工作也在進一步推進，目前已累計放歸大熊貓9隻，今年還將繼續放歸。

據李春良介紹，中國大熊貓野生種群數量已經從20世紀七八十年代的1,114隻增長到1,864隻，保護的大熊貓棲息地面積從139萬公頃增長到258萬公頃，大熊貓自然保護區數量從15個增長到67個，有效保護了53.8%的大熊貓棲息地和66.8%的野生大熊貓種群。

李春良表示，目前中國與17個國家的22個動物園開展了大熊貓保護合作研究項目，在海外參與國際合作研究項目的大熊貓共58隻。大熊貓成為瀕危物種全球保護的典範，架起了國際友好交往的重要橋樑紐帶，將世界保護工作者聚集到一起。 ■中新社

考古專家：超乎想像 三千年前醫術有多高？

3,000多年前不足10歲的孩童，頭骨頂部正中卻有一直徑約1厘米的圓形穿孔。不久前於河南安陽殷墟遺址出土的一具屍骨引起專家關注。

“這具在大司空商代墓葬裡發現的屍骨，其頭骨穿孔表面鈍化光滑齊整，有人工開鑿的痕跡，穿孔後骨頭還在生長。專家推測，他曾做過開顱手術，手術非常成功，術後還繼續存活。”中國社科院考古研究所研究員岳洪彬說。

像這樣成功的開顱術並非孤證。殷墟後岡9號大墓曾出土一具成年男性骨骸，頭骨前凶點處有一穿孔。穿孔內創緣直徑約8毫米，外創緣直徑約19毫米，呈喇叭形。

在殷墟迎來科學發掘90周年之際，岳洪彬對殷墟近年來獲得的醫學考古資料進行了首次梳理：“3,000多年前，殷商時期的醫學成就超乎你的想像。”

岳洪彬說：“從現有考古資料來看，商代人對人體各部位的疾病已有較系統的認識，已能用藥物、外科手術、針灸和按摩等不同手段治療不同疾病，不但給疾病以專有名詞，還以病理感覺和病灶病發部位命名。”

據中國社科院學部委員宋鎮豪統計，在殷墟甲骨文資料中，已記載疾首、疾腦、疾目、疾耳、疾口、疾舌、疾胸、疾齒、疾足、疾骨等50餘種疾病，涉及內科、外科、五官科、骨科、神經科、腫瘤科、傳染病科等。

商代人對很多物質的藥性非常了解。殷墟花園莊東地發掘54號墓時發現，墓主人左側股骨有創傷，其他部位的肌肉組織均已朽盡，但花椒覆蓋處卻被乾化、保留至今。

■新華社

Part B 保費返還

\$1248/年

2019 最新老人保險計畫講座

11/17/2018 (Sat) 10:00AM-12:30PM

講座地址

9999 Bellaire Blvd, Houston, TX 77036
(恆豐銀行12樓會議室)

李元鐘保險: 7001 Corporate Dr. #201, Houston, TX 77036 (華埠大廈)

Tel. 832-500-3228, Fax. 832-500-3227 (通國、台、英)

Houston@johnleeins.com



泰山工廠全面燃燒400坪 費3小時撲滅火勢

（中央社）新北市泰山區全興路上一間五金百貨工廠，今天早上7時許竄出火煙，新北市消防局獲報後，派遣67輛消防車及6輛救護車趕往救援，趕抵現場後，發現工廠已經全面燃燒，火勢相當猛烈且有延燒之虞，初步估計燃燒面積至少400坪，警消人員佈水線射水搶救，花近3小時時間，終將火勢撲滅。

工廠負責人接獲消息趕到現場，向消防隊員表示，工廠平常是作為倉庫使用，並沒有員工在內，內部堆放許多生活家具、五金百貨，今天一早接獲鄰居通知，立即趕到現場了解狀況，目前仍不清楚起火原因。

警消表示，接獲工廠火警，立即派遣各式救災車輛到場，抵達時現場已經全面燃燒、有延燒之虞，經工廠負責人確認現場並無人員受困在內，但恐延燒至鄰近工廠，立即佈水線灌救及周界防護。目前火勢在8時45分許控制住，10時21分撲滅火勢，初估燃燒面積至少400坪，至於工廠內部因堆放各式五金百貨，含有化學物品、松香水等，燃燒後會產生有毒物質，還請民眾不要圍觀，以免發生危險。



從源頭把關 新店警邀金融機構宣導反詐騙



（中央社）近年詐騙集團猖獗，民眾因一時未查遭到詐騙，導致莫大的財產損失，前天下午4時許，新店分局邀請轄內金融機構人員，宣導相關防詐作為，期加強第一線攔阻力道。

新店警分局在會中提出臨櫃提款的各項徵兆，指出遭詐騙民眾不分職業及學歷，只要遇不常使用金錢的長者突然前來解除定存、保險契約，或是貸款鉅額的民眾，都可能是遭受詐騙的對象。為預防此等情形發生，仍需金融機

構人員幫忙加強向民眾宣導，如發現類似的情境，臨櫃辦理人員應立即提高警覺，盡速通知警方前往了解，防止民眾因遭詐騙而造成財產損失，保障民眾財產安全。

同時年關將近，新店警分局也提醒金融機構檢視強化警報系統及監視系統，如發現可疑情形應提高警覺、報警處理。透過警民合作防範犯罪，才能發揮最大作用，有效穩定社會治安。

槍手代寫研究計畫 科技部：研擬懲處

（中央社）多位立委關注論文代寫情況嚴重，並可能申請科技部補助，科技部長陳良基今天表示，科技部審查研究計畫已更改指標；但若發現研究計畫是槍手代寫，會研擬懲處。

立法院教育及文化委員會今天審查科技部108年度主管公務預算報告，科技部長陳良基率相關主管列席及備詢，多位朝野立委均關注論文代寫問題。

時代力量立委洪慈庸說，現在只要新台幣12萬元就可以買一篇論文，且號稱不只是學位論文，連部會研究案都可以包；學位論文有學位授予法可以裁罰，但受科技部補助的計畫要怎麼處理。

民進黨立委黃國書說，依他調查，這些論文代寫公司相當「專業」且包山包海，有些成立都超過10年，有的標榜實力最優、配備最新，甚至號稱數位反抄襲偵測比對系統，強調「唯一一家擁有多位資深教授護航」，代表這個行業競爭激烈；有的甚至提到「科技部計畫期間牽引太多變數，因此僅能服務至客戶接受，無法保證一定通過」等，他擔心是否有教授申請人以槍手代寫科技部的研究計畫。

他詢問，今年科技部補助案共有1萬2435案，補助金額共172億元，其中是否有透過論文代寫行業的申請計畫，代寫是否有違反學術倫理。

陳良基回應，目前尚未明文規定，但代寫確實違反學術倫理，學術研究重視學術高度和良心，目前科技部補助計畫沒有發現論文代寫的報告，代寫最大的來源之一應該是學校論文修改。

陳良基進一步表示，科技部目前對於審查研究計畫已更改指標，會考量研究內容是否具備創新，且會考量申請計畫人歷年成效，並防範以人工智能來寫，申請不一定代表會通過。

他說，教授就是學術的良心，若發現教授以槍手代寫論文，會研擬懲處；至於補助經費，會依照法規追回。

國民黨籍立委柯志恩指出，這些代寫論文者都是「有實力的槍手」，通常應該是博士後或博士候選人，在高利潤誘因下，他們寧可挺而走險代寫，也不願投入學術本業，呼籲科技部除了懲處計劃主持人外，也應該找法源訂出對槍手的罰則，以杜絕歪風。

20校學生組織串聯 號召大學生積極投公投

（中央社）九合一選舉和公投案將於24日舉行，約20所大學的學生自治組織發表聯合聲明，號召學子積極投下公投票，並呼籲各大學檢視課程，保障學生回家投票的權利。

2018九合一選舉與10項公投案將於24日合併舉行，大學法改革陣線和成大、東海、長庚、南華、中興、中教、北市大等7校學生自治組織今天發表「投出自由與多元」聯合聲明，並獲得中國醫、陽明、中正、中山、清大等校響應，總計約20校的學生自治組織共同號召學子積極投下公投票。

聯合聲明指出，大學法改革陣線與發起連署的學生自治組織，長期以來致力於校園參與，為學生發聲、爭取保障弱勢者權利，以實踐師生共治的校園民主精神，然而大學生也是社會公民，應該關注的視野並不限於校園內，除了學生權利，也應該關注公共事務。

10項公投案，可能牽動台灣未來在相關議題上的進展，聯合聲明呼籲，大學生應實踐民主價值，履行公民投票義務，各大學也應全面檢視是否有任何課程安排會影響24日投票日的通勤，以保障學生回家投票的權利。

旅美歸國華裔平日當炸雞攤學徒 私下在家種大麻



（中央社）台北1名汲姓旅美歸國華裔（41歲）涉嫌非法種植大麻，北市刑大日前接獲線報，經長時間跟監、埋伏，昨日持搜索票至大同區延平北路一帶民宅執行搜索，當場人贓俱獲，全案依法移送地檢署。

警方調查，汲男自小定居美國東岸20年餘，旅美期間，美國部分州郡的大麻合法，藉由網路社群、論壇等管道取得相關栽種大麻技術，7年前自美返國入伍服役，高唱從軍樂歸登上媒體版面，現階段仕途不順遂，在路邊攤賣炸雞當學徒，長期心情鬱悶而罹患躁鬱症，但難忘美國快樂時光，想回味吸食大麻飄飄然的感覺，竟利用余性女友人（59歲）所任職飯店代收大麻種植器具，並在外租屋處透過「食物生長帳篷」非法種

植大麻自用。

警方昨當場逮捕嫌犯汲男，並查獲種植型大麻毒品工廠1座，大麻活株1株、大麻成品淨重約4公克、種植器具1批（含風扇、燈具、溫濕度計、灑水器、植物生長帳篷…等）等證物，訊後依違反《毒品危害防制條例》等罪嫌，移送士林地方檢察署偵辦。

大麻屬第二級毒品，吸食後會產生心跳加快、幻覺、口乾、眼睛發紅等症狀，長期使用會造成記憶、學習及認知能力減退，依《毒品危害防制條例》第4條，製造、運輸、販賣第二級毒品者，處無期徒刑或七年以上有期徒刑，得併科新臺幣1千萬元以下罰金。

人壽

房屋

商業

汽車

健康

保險

張少英 保險

免費估價！

價錢最佳！

www.suecheung.com

電話：(281)969-8281 | 傳真：(281)969-8696

地址：4501 Cartwright Road, Suite #602, Missouri City, TX 77459

State Farm

24 HOUR SERVICE

101_SF_CHEUNG張少英3456B_8

AP保險及稅務

營業時間
星期一至星期五 9:30AM-6:00PM
星期六 10:00AM-4:00PM

AP保險及稅務公司可直接幫助你在比價後找到最合適的保險公司，如：Hartford、Safeco、Zurich、Travelers、Progressive、American Mercury、American First、Fidelity、Foremost、Republic、Unicare、Bluecross BlueShield、Aetna、ING...

所有保險項目：汽車、船類、房屋、商業、健康、人壽、共同基金、各類年金、退休金、IRA特別專門於幫助客人省稅及最快速度拿到退稅

其他服務項目：公證、公司轉讓、交通安全講課

Annie To
註冊代表
幫助你所有的稅務及保險需求

Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898
E-mail: anthonypham@apinsurancetax.com

Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D, Houston, TX 77072 (位於Bellaire與Wilcrest, Kimson Bellaire對面)
Northwest: 10900 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065
Katy: 5770 Fry Road Suite #E, Katy, TX 77449

101_AP保險3567B_8

安利保險

Allrisc Insurance Agency

獨立經營,代理至少二十多間A級保險公司

汽車保險 房屋保險 商業保險 人壽 / 醫療保險

專業服務態度 無懼顧客比較

保險漲價，沈重負擔！
請立刻撥電給我們，定能為您提供以最低廉保費，達到您和您家人的最好保障。

713.777.6000

營業時間：星期一至星期五 9AM-6PM
星期六 9AM-2PM

— 精通：國、粵、英語

6918 Corporate Dr., #B1, Houston, TX 77036

101-ALLRISC-YEO-JASON安利保險1234567B_16

安利保險

Allrisc Insurance Agency

UnitedHealthcare Aetna HUMANA
BlueCross BlueShield of Texas

還未申請奧巴馬
健保人士注意！！

祇要你符合以下
條件，你還可以
有資格申請：

· 新生小孩
· 從別州移居到德州
· 因失業或被現有公司健保
計劃終止
· 因離婚失去現有健保計劃
· 新綠卡持有者

讓我們的專業
人士協助你申
請奧巴馬健保

保你家人
保你錢包

代理各類人壽 / 投資計劃：
定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險

請立刻電話查詢有關詳情
713.777.6000
Email: christine@allrisc.com
外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080 — 精通：國、粵、英語

Christine To / 蘇克菱

營業時間：星期一至星期五 9AM - 6PM
星期六 9AM - 2PM
6918 Corporate Drive, #B1, Houston, TX 77036

101-ALLRISC-TO-CHRISTINE安利保險1234567B_16

華山分屍案 證人驚爆疑有一名共犯

【中央社】台北地院審理華山分屍案，今天傳喚一度被懷疑為共犯的證人鄭德宜，及協助警方突破兇手陳伯謙心防的死者父親友人徐文建，釐清全案是否還有共犯，鄭男宣稱自己不是最後在命案現場的人，而徐男則驚爆他與陳伯謙談話過程中，有提到一名共犯，「但不能說是誰」，僅透露他在破案前會LINE陳伯謙「你不是第一個被約談」，陳伯謙隨即整理東西，想離開華山，可能就是擔心遭共犯出賣，才會急著逃走。

北檢表示，先前已另分案調查華山分屍案是否有共犯，目前案件仍在偵辦中，證人今在法院證稱的內容，承辦檢察官也會一併調查釐清。

徐文建受訪表示：「就在破案前一天下午，我第一次找陳伯謙，主要取得他的信任，第二次接觸是他打電話聯絡我，希望我到派出所協助他朋友被警方帶走的事，第三次就是到派出所跟他聊，我當時以地葬王菩薩之名跟陳伯謙說，『若是你幹的，哪天你下地獄，我都請求菩薩判你無罪』，他才願意跟我談，後來他拿出寫給他太太的一封信，說：『人我殺死了』，隨後向警方承認高女是她殺的。」

徐文建還說，陳伯謙告訴他那天與死者都喝醉，當下試探想跟死者進一步（發生性關係），但死者反抗，陳伯謙惱羞成怒，才掐死死者，後來就分屍了，他問陳伯謙為何要分屍？陳說：「好運（方便運送屍體）」。

徐文建還驚爆與陳伯謙談話過程中，有提到一名共犯，「但不能說是誰」。徐說，破案前一天，警方已鎖定陳伯謙涉有重嫌，他為協助警方與陳溝通，Line陳伯謙「你不是第一個被約談的」，沒想到陳伯謙立刻收拾東西準備離開華山，死者親友發現後立即通報警方逮人，「若沒有共犯，陳伯謙為何收到訊息就準備離開？」

徐文建表示，檢方今天聽到我說的證詞後，非常重視，跟我說找時間再談談。

至於一度被懷疑可能是共犯的鄭德宜，庭後受訪指出：「我當時在案發現場有看到死者，覺得她的意識很清醒，而我只是去坐一下，離開時有打招呼，以為是6月1日凌晨0時許離開，但居然是凌晨3時整。」鄭還強調：「據說我離開後還有人經過有看到（陳與死者）送我離開，所以我不是最後一個在場的人。」

死者高女的父親也受訪表示：「共犯絕對是有，檢方也認為有共犯，鄭德宜的說法避重就輕，時間也差這麼多，他是否為共犯，需要檢警再好好調查。」

華山分屍案發生於今年6月間，被害高姓女子（30歲）離家18天，家人四處張貼尋人啟事並在網路上求救，還委託搜救犬「林志玲」四處搜索女子蹤影，搜救人員帶著搜救犬到女子最後現身的華山大草原搜尋，並走進草屋內，向射箭教練陳伯謙（37歲）詢問女子下落。

當時陳伯謙推稱不清楚，還到被害人妹妹臉書留言「希望小米（高女）看到趕快報個平安，我們都很關心」，企圖掩飾犯案，甚至還有心情在LINE群組PO文團購臭豆腐。但警方認為陳男涉有重嫌，突破陳男心防，他才坦承殺害女子並分屍，還騎車載屍到陽明山上棄屍，震驚社會。

檢方偵辦2個月後，查出陳伯謙趁被害女子找他喝酒聊天，不甚酒力醉倒後，趁機性侵，但過程中，女子驚醒反抗，陳男非但不罷手，還在性侵後勒斃高女再分屍13塊，甚至割下死者兩邊乳房和陰部製成標本，但他認為右乳房割得不夠完整，竟與垃圾一起丟棄，其他屍塊則帶到陽明山棄屍，因此依強姦、殺害、毀壞屍體等罪起訴陳男，請求法院判處死刑。

台哥大基金會冬禮募集 盼完成小勇士心願

【中央社】罹患史蒂芬強生症候群導致雙眼全盲的國三生阿凱，想要一台電子琴，才能彈琴給阿嬤聽。台灣大哥大基金會第4屆「微樂心溫度」活動，盼募集308份禮物，鼓勵生命小勇士們。

對從小就罹患重症疾病的兒童來說，與重症搏鬥是日常，小學一年級

的阿鴻，因先天左心臟發育不全，以致於供氧不足容易氣喘，他有個平凡的小心願，希望能當聖誕老公公，這樣就能獲得「麵包超人扭蛋機」。

為了讓更多像阿鴻、阿凱這樣的生命小勇士達成心願，台灣大哥大基金會第4屆「微樂心溫度」冬季禮物募集活動，今天正式起跑，盼達成募

集308份禮物的目標，鼓勵這些孩子以正能量擁抱未來。

台灣大哥大基金會「微樂心溫度」冬季禮物募集活動，繼去年與雙福基金會、白永恩基金會等公益夥伴合作，幫助偏鄉弱勢長者達成心願後，今年與國內唯一以整體兒童醫療為服務核心的瑞信兒童醫療基金會合作，

為308位重症孩童募集禮物，即日起到12月7日止，透過「微樂志工」公益平台網站或APP就能認捐禮物，幫助這些與病魔對抗的小勇士實現心願。

響應2018年「微樂心溫度」冬季禮物募集活動，世界球后詹詠然今天在記者會穿起圍裙展露好手藝，當場

製作抹茶起士蛋糕，送給今天出席記者會的生命小勇士。

台灣大哥大基金會董事長張善政表示，「微樂心溫度」活動，今年邁入第4屆，前3屆已幫弱勢偏鄉族群募集873份禮物，達成率100%，「微樂志工」平台擁有「善的力量」的媒介，讓台灣社會充滿愛與溫暖。



防堵非洲豬瘟 農委會：12月進行全國演習

【中央社】中國非洲豬瘟疫情持續延燒，為防堵非洲豬瘟傳入境內，農委會副主委黃金城今天說，除了加強宣導外，也預計於12月進行全國演習，各部會都必須共同防範、確實將病毒阻擋在外。

針對非洲豬瘟疫情延燒，農委會防檢局今天舉辦107年防範非洲豬瘟全國第1次工作會報，由副主委陳吉仲、黃金城主持，邀請各部會到場報告。

黃金城指出，從中國目前的非洲豬瘟疫情觀察，這已經是一個無法抑制的病情，由於沒有疫苗，此病毒會長期存在中國養豬界裡，台灣出入中國的人相當多，非洲豬瘟就像高風險炸彈，各部會都必須針對非洲豬瘟疫情加強阻擋作業。

黃金城強調，只要有非洲豬瘟案例出現在台灣，不論是物價、產業都會受到衝擊，若無

法在第一時間點清除病毒，最嚴重可能會像21年前口蹄疫爆發時的狀況。況且，目前台灣處在脫離口蹄疫疫區的拔針（停止使用口蹄疫的疫苗）階段，非洲豬瘟若傳入恐讓整個養豬產業再度崩潰，預估會損失超過新台幣1500億元的產值。

黃金城表示，目前已要求各部會包括海關、海巡署、環保署等每個單位都必須共同防範、確實將病毒阻擋在外，也預計在12月份進行全國演習，包含海巡、環保署、國防部等跨部會都須參與。

黃金城表示，雖然政府這兩個月不斷宣導民眾不要私帶肉品入境，在飛機快降落時也會透過廣播向旅客宣導，但旅客私帶肉品頻率卻沒有降低，行政院長賴清德今天也在院會特別交待，有許多外籍配偶從疫區帶回肉類品，會視情況進行個別宣導。

加入我們成為會員!
AAA Texas 第一年僅需**\$43元**會費

保障 全天候拖車服務 24-Hour Roadside Assistance
包括 免費身份防盜監控
免費購物折扣
免費汽車房屋保險報價

AAA會員代理
Bernard Chaung 莊嘉銘
E-mail: Chaung.Bernard@aaa-texas.com
TEL(832)702-6077 FAX(972)630-2653

TOP ONE MORTGAGE
Best Business Bureau 顧客滿意度最高頂級評價 - A+
NMLS #257832

政府購房首付款補助/ DPA低信用分數
購屋貸款/ Purchase
住屋重新貸款/ Refinance
商業貸款/ Commercial

(C) 713-560-1106 (O) 713-364-7799
(F) 713-391-8408 (F) 281-605-4377

pre-Approval: <http://bit.ly/JLinggTx>
jeng@toponemortgage.net
www.toponemortgage.com
7001 Corporate Dr Ste 100A Houston TX 77036

凌徵陽
Jeng Y. Ling
貸款經紀人
NMLS #295953

富國地產 值得您依賴的房地產投資專家
買的稱心，賣的放心，售屋高價又快
Top USA Investment 54 Sugar Creek Center Blvd., #300 Sugar Land, TX 77478

Toby Chen
Broker / 金管碩士
德州/加州地產經紀人
國、台、英語
E-mail: chentoby@gmail.com
Cell: 832-235-5000

Grace Wang
工商管理碩士
房地產經紀人
E-mail: gracewang71@yahoo.com
Cell: 713-459-2656

專精: 房屋 商業 公寓 土地開發 物業管理

Mortgage Alliance
全通貸款

Conventional / FHA
New Purchase / Refinance
Free Pre-qualify
Low Down Payment Loan

Fixed and Adjustable
Cash Out / Home Equity Loan
Zero Closing Cost Loan
95% No MI FNMA Loan

Office: 713-777-1377 | Fax: 281-656-5360
www.mortgage-alliance.com | 7001 Corporate Dr, Houston, TX 77036

佳率貸款
3234 Colleville Sur Mer Ln, Spring, TX 77388
榮獲富國銀行最高業績獎

擁有多家 Lending Source 投資房 upto 10套

• 自住，投資購屋貸款
• CashOut-特優利率
• NoCostRefinance
• 無中介費，直接放款
• 十多位專員為您服務
• No Origination Fee

Ruby Chen 陳孟慧
Mortgage Broker/President
NMLS#119528
MBA/B.S.Finance
PMRate@yahoo.com

Office: 281.385.8400
Cell: 832.207.0266

永茂地產 **MLS**
10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036
713-417-4540

代辦房地產貸款 713-778-0110

戚永慶
Philip Tsang

商場住宅倉庫租售管

★如意花園Condo出售，2房2廳2廁，在轉角位樓下，有後院，僅售\$120,000
★Bellaire & 6號，新裝修，空房，花園，廚房，3房2浴，地毯，SOLD \$133,900
★吉屋出售，在Memorial HWY 6，四房3.5浴，游泳池，新地毯，地磚，油漆，冷暖氣，新百葉窗，SOLD \$270,000 售359,900
★House出售，西北區，近290在Fairfield社區，4房2.5廁2車庫，二層樓，二時新百葉窗，新地毯，在轉角位，2350呎，單邊屋，僅售\$183,000。

高科技快速數位快印來臨!
為您提供各類廣告宣傳產品，設計製作一站式服務!

MEET ALL YOUR PROMOTIONAL NEEDS UNDER ONE ROOF

美南印刷
USA PRINTING
A Southern Chinese Daily Company

專業設計 全彩印刷 數碼快印 大幅噴繪

Tel: 281-498-4310 (Chinese) 281-983-8152 (English) We'll Help you get the stand out
1122 Bellaire Blvd; Houston, TX 77072 E-Mail: jennifer@scdaily.com

幸福新邨公寓
HAPPY VILLAGE APARTMENTS

★ 華人管理順心意
★ 位於西南城中區
★ 購物辦事兩相宜
★ 公車校車在門前
★ (1)(2)(3)房任君選

Website: thehappyvillage.com E-mail: happyvillageapt@hotmail.com
營業時間: 週一至週五 8:30AM-5:30PM 週六 10:00AM-5:00PM

附設短期帶傢俱套房出租

★ 圍牆鐵門電子鎖
★ 閉路監控與巡邏
★ 國粵滬語服務佳
★ 幸福永遠跟隨您

Tel: (713)771-5868
6301 Ranchester Dr.
Houston TX 77036

PROGRESSIVE
岑氏保險公司
Sam's Insurance Agency

汽車保險
● 初學者、年青駕駛者、有罰單和車禍者，價比別家更優惠。
● 屋主、兩車以上、續保、良好記錄者，保價特優。

房屋保險
● 新房子(15%)，防火保安系統(20%)沒不良記錄或車子同一家公司保價特優。

健康保險
● 最好的保費 ● 完善的保障
● 多家A級公司 ● 比一下就知道

商業保險
● 餐館、旅館、購物中心、辦公樓、勞工保險等等，CGL、BONDS、商業車、公寓等等，各類商業保險價錢特優。

精通: 國、粵、英、越、潮、臺語
營業: 星期一至五 9AM-6PM
星期六 9AM-2PM

713 777-9111
免費詢問
免費估價

9515 Bellaire Blvd #A,
Houston, TX 77036 (王朝對面)

SAM SHUM 岑偉文
CPA, MBA, CPCU

我們服務德州已超過25年了!

99 大華超級市場

99 RANCH MARKET

請上網瀏覽 www.99ranch.com
或馬上加入我們各社群媒體訊息



打開微信
在公眾號搜索欄輸入
tawa99ranch

Like us on Facebook, Follow us on Twitter, receive the latest news on 99ranch.com

Customer Service: 1800-600-TAWA(8292)

WEEKEND SALE Nov 9th - Nov 11th 2018

休士頓 HOUSTON
9:00AM~9:30PM 713.932.8899
1005 Blalock Road Houston, TX 77055

糖城 SUGARLAND
9:00AM~9:00PM 281.980.6699
3430 Hwy 6, Sugar Land, TX 77478

凱蒂 KATY
9:00AM~9:00PM 832.321.9899
569 S Mason Rd, Katy, TX 77450

布蘭諾 PLANO
9:00AM~9:30PM 972.943.8999
131 W Spring Creek Parkway Plano, TX 75023

卡羅頓 CARROLLTON
9:00AM~9:30PM 972.242.9899
2532 Old Denton Road, Carrollton, Texas 75006

奧斯汀 AUSTIN
9:00AM~9:00PM 512.381.8899
6929 Airport Blvd, Austin, TX 78752

數量有限 售完為止 Fri. Sat. Sun. ONLY

Limited time offer. Limited quantity, while supplies last.

(五)(六)(日)
週末特價
驚喜不斷
WEEKEND SALE

紅毛丹 RAMBUTAN 1.59 ^{LB}	龍眼 FRESH LONGAN 1.89 ^{LB}	哈密瓜 HA MI MELON 89 [¢] ^{LB}	小南瓜 KABOCHA 69 [¢] ^{LB}	富友甜柿 FUYU PERSIMMON 99 [¢] ^{LB}
袋裝小甜橘 CLEMENTINES(CUTIES) 3.99 ^{BAG}	有機富士蘋果 ORGANIC APPLE-FUJI 1.19 ^{LB}	韓國新高梨 BROWN/SHINKO PEAR (KOREAN) 2.19 ^{LB} 19.99 ^{CS}	韓國新高梨 BROWN/SHINKO PEAR (KOREAN) 12.99 ^{CS}	盒裝黃金奇異果 SUN GOLD KIWI (CLAMSHELL PACK) 5.99 ^{PK}
韓國有機迷你蠔菇 ORGANIC MINI OYSTER MUSHROOM 1.49 ^{PK}	長豆角 LONG BEAN 1.49 ^{LB}	勝瓜 CHINESE OKRA 59 [¢] ^{LB}	中茄 CHINESE EGGPLANT 89 [¢] ^{LB}	台灣白菜 TAIWAN BOK CHOY 79 [¢] ^{LB}
矮腳白菜苗 SMALL BOK CHOY MUI 99 [¢] ^{LB}	油菜 YOU-CHOY 99 [¢] ^{LB}	茼蒿 TONG HO 99 [¢] ^{LB}		

大華超市每天都有特價商品, 請至店內索取特價宣傳單或上網www.99ranch.com瀏覽

99 Ranch Market offers amazing savings everyday. Please check the weekly special flyer at your nearest store or online at www.99ranch.com for details.

肉類 | 超低優惠 本週限定



PORK SPARERIBS

大排骨
1.89^{LB}



DUCK FROZEN

冷凍鴨
2.39^{LB}



BEEF SKIN EYE ROUND

牛眼肉
3.79^{LB}



CHICKEN LEG MEAT

雞腿肉
1.19^{LB}

海鮮類 | 經典熱銷 獨享特惠



30/40 H/O WHITE SHRIMP

30/40 特大白灼蝦

4.99^{LB}



2LBS/PK

LOLIGO SQUID (MEDIUM)

透抽 (中)

7.99^{PK}



12 OZ/PK

BBQ EEL UNAGI

蒲燒鰻魚

12.99^{PK}



CAPELIN

多春魚

1.99^{LB}



GILT HEAD SEA BREAM

希臘銀鯛魚

4.99^{LB}



FRESH CATFISH

新鮮鰱魚

1.99^{LB}



SPECIAL SALE Nov 7th - Nov 14th, 2018

優惠活動僅限大華超級市場 德州分店 99 Ranch Market TX Stores ONLY

1601001

50LB



399⁹⁹~~99~~

3498

/EA

九九香米

99 JASMINE RICE 50LBS

1665142

450 G



578⁹⁹~~99~~

498

/EA

馬玉山薏仁粉(瓶)

GREENMAX JAR PEARL BARLEY POWDER

1624625

6x375 G



649⁹⁹~~99~~

498

/PAC

泰山八寶粥

TAISHAN MIXED CONGEE

3999748

3998114

400 G



179⁹⁹~~99~~

118

/EA

川霸王榨菜絲(原味辣味)

SPICY KING SHREDDED RADISH (HOT/ORG)

3692396-99

3692400-01

16 OZ



429⁹⁹~~99~~

3999

FOR

思念湯水餃-豬肉

(白菜韭菜香菇/芹菜/齊菜)/三鮮

SYNEAR DUMPLING-SELECTED VARIETY



德州Austin分店招聘

Now! Open Positions

- Cashier • Receiver
- Baker • Butcher
- Cake Decorator

Please call: (512) 381-8899, ask Store manager
And send your resume to: humanresource@tawa.com

Smashy Bee 10100001 Houston, Texas 77055 713-408-8899	美化 Beauty Cosmetics SHUI HUI DO WUOO VIP CLUB 404 404 WUOO VIP CLUB 404 404 WUOO VIP CLUB 404 404	yoriyori Largest selection & variety of name brand eye wear. excellent customer service On site Professional eye care consultation seven days a week. "明"不虛傳	PHO Quynh 713-465-4746	HEALTH FACTORY GRAND OPENING Daiwa 713-465-4746	T-Mobile The Phone Zone \$19 Unlimited Talk and Text, 100MB Data with Free International Call Free China Call!! Passport Photos Unlock / Phone Repair / Accessories (713) 467-0888	ELECTRICITY MADE EASY VISIT THE RELIANT STORE INSIDE 99 RANCH MARKET TODAY FOR A GREAT DEAL we're located across from the food court.	LA Crawfish Mon-Sat: 11:00am-8:00pm Sun: Close	大華超市酒樓專賣店 佳節美酒 物超所值 貴州茅台酒 五粮液 金門高粱酒 孔府家酒 人頭馬 軒尼詩 出園春 威風等名酒 歡迎批發零售 歡迎選購
---	--	--	----------------------------------	--	---	---	---	---

99 Ranch Market is not affiliated with and is not an agent or representative of any company named herein. 99 Ranch Market and / or its affiliates, subsidiaries, agents and employees do not represent, sponsor or endorse the accuracy, reliability, content or advertisements, whether in text or graphical form, contained herein. Content provided and maintained by third parties are for advertisement and informational purposes only and constitute neither an endorsement nor a recommendation by 99 Ranch Market. The presence of such advertisement on the premise of 99 Ranch Market does not imply endorsement of the advertised company or product. 99 Ranch Market has no control and assumes no responsibility as to the performance or accuracy of products and services and services provided by third parties.